



2016.4.5

本科・日本語科合同入学式

A先生の新語コーナー



wǎnghóng “网红”

◆**ネットワーク人**の略。「ネットの人気者」のことで、多くのネットワークユーザーから注目される人物を指す。中国の昨年度の10大流行語の1つに選ばれた。人気が出る理由はさまざま、才能や容姿によることもあれば、奇行、偶然の出来事あるいはネット世論の仕掛け人による場合もある。インターネット時代の産物といえるこの言葉が脚光を浴びたのは、メディアが男性スターと「网红」の女性とのスクランダルを次々と報じたことに関係している。

(A)

4月5日に本年度の入学式が行われました。今年は新入生は、本科24名、日本語科31名のスタートとなりました。当日は在校生からの歓迎の挨拶なども行われました。本科、日本語科それぞれの在校生からの挨拶をご紹介します。



本科在校生代表

尊敬的吉田院长、各位来宾、各位老师、同学们，你们好！我是本科二年级的学生。今天，我谨代表本科在校生向新同学表示热烈的欢迎。

你们从今天起就要在日中学院开始新的学习生活了，此时此刻一定心里充满着希望，也许还有些不安吧。在此，我想给大家提一些建议。

对刚开始学汉语的你们来说，最初遇到的大概会是发音的问题，你们想要掌握准确、流利的发音，不仅得注意四声，而且还得模仿中国人说话时怎么投入感情。对大家来说，这是第一次开始正规地学习汉语，因此你们入学后可能暂时还不知怎样学才好。可不用担心，我也是仅仅学了一年汉语，但在老师和同学们的热情帮助下，已经能基本上表达自己的意思了。日中学院有很多优秀的中国老师，你们只要仔细观察他们说话时的语气、声调、强弱、脸上的表情，甚至动作、眼神，然后认真地去模仿，久而久之(时间长了)就能表达得比较像中国人了。在学习过程中你们不要不好意思，不能怕摔跟头，否则就不能掌握地道的汉语。

模仿对于中国学生来说也是个办法。日本人说话时也有各种各样的习惯性动作，点着头说就是其中之一。一般而言，日本人说话时常点头答应，不断反复地点头，也是掌握地道的日语的一个妙诀。

日中学院常常举办各种各样的活动。比如说，春天有集训，夏天

有短期留学，秋天有文化节，冬天有演讲大赛等等。通过这些活动，日本学生和中国学生可以进行交流，互相帮助互相学习，找到知心朋友。你们也能在学校一楼大厅，边吃饭边聊天。谁也不用客气，不用拘束。

日中学院的学习环境非常好，我们只要努力学习，就一定会有成果的。我们学院的每个教室都贴着一标语，标语上写着“学好中国话，为日中友好起桥梁作用！”，让我们以此为目标，一起刻苦学习，学好汉语或日语，为实现自己的梦想共同努力吧！如果遇到困难和烦恼，请不要客气，马上来找我们，我们一定会帮助你们度过难关。

新同学们，我们相信你们一定能在日中学院度过有意义的学习生活。祝你们学习进步，身体健康，生活愉快，梦想成真！

谢谢大家

(日本語訳) 親愛なる吉田学院長、来賓の皆様、先生方、「同学」の皆さん、こんにちは。私は本科二年の学生です。本日は本科在校生を代表し新入生の皆さんに歓迎の言葉を申し上げます。

皆さんは本日より、この日中学院にて新しい学生生活を迎えられる事となりました。今皆さんの胸の内には希望と、そして些かの不安が去来している事でしょう。本日は皆さんに私から様々な助言を差し上げたいと思います。

恐らく中国語を勉強した事の無い皆さんにとって最も頭を悩ませるのは発音の習得でしょう。中国語の発音を修得する為にはただ四声のみに注意を払うのでは足りず、中国人が発話する際どのように声に感情を込めているのか理解する必要があります。

殆どの皆さんにとってこれが専門的に中国語を学ぶ初めての機会だと思っていますので、発音について入学して暫くは五里霧中の状態だと思っています。ただ、心配する必要はありません。私も中国語の勉強を始めて目下一年と言う所ですが、既にまああの発音ができるようになりました。皆さんにもきっとできると思います。

私からはまず、しっかりと「模倣」をする事をお勧めします。日中学院には素晴らしい中国人の先生方が大勢居られます。先生方が発話する際どのような部分に力を入れて発音しているのか、どんな声調で話しているのか、どのような表情で話しているのか、どのように体や目を使って意味を示唆しているのか、仔細に観察する事が大事です。そして忠実にそれらの特徴を模倣してみる。するとまず体が中国人らしい振舞いを覚えて来る事に気付くはずです。こうする事で、中国人の持つ表現法の総体を体得するに至る道が開けると言

う訳です。日中学院では失敗する事を恐れたり体裁を気にしたりしてはいけません。恥ずかしがらずどんどんトライしてこそ本場の中国人らしい話し方が身に付くものだと思います。

これは中国からの留学生の皆さんにとっても良い方法だと思います。日本人にも様々な特徴的な仕草があります。傾きながら話すと言うのもその内の一つです。一般的に、日本人は人と話す時なぜか傾きながら答えたり聞いたりしているものです。話す時は延々と途切れなく傾き続ける事。これが日本人らしい話し方を体得する上での秘訣に間違いありません。

さらに、日中学院では年間を通じて様々な催しが行われています。例えば春には合宿があり、夏には短期留学があり、秋には文化祭、冬にはスピーチ大会があります。こうした活動を通じて日本人学生と中国人学生は大いに交流し、お互いに助け合い、

学び合い、心の通じる友人を持つ事ができるのです。一階のロビーで食事をしながら気軽な四方山話をする事もできる訳です。遠慮せず誰にでもどんどん話し掛けてみましょう。

このような環境の下、私たちはしっかりと学業に励めば必ずや大きな成果を手に入れる事ができるでしょう。私たちの学校の全ての教室には「学好中国话，为日中友好起桥梁作用」の標語が掲げられています。これを目標として、私たちは共に励み、自分の希望を実現する為中国語と日本語の修得を目指して参りましょう。もし障害にぶつかった際は遠慮なく我々先輩に尋ねてみて下さい。必ずや助けになれることと思います。

新入学生の皆さん、私たちは皆さんがこの日中学院で楽しく有意義な学習生活を送れるものと信じています。皆さんの学業達成、理想の実現、健康で楽しい日々を祈って締め括りに代えたいと思います。ご清聴ありがとうございました。



日本語科 2年 張夢恬

皆さん、こんにちは！

新入生の皆さん、ご入学おめでとうございます。皆さんが日中学院に入学できた事を心からお祝い申し上げます。これから2年間、日中学院で先生方に色々勉強を教えていただき、2年間楽しく過ごしましょう。

私は日本に来てちょうど一年になりました。一年前、私はまだ高校を卒業したばかりでしたが一人で日本に来ました。中国の空港で、母は私に「日本でちゃんと勉強して、自分のことは自分でやってくださいね。」と言いながら背を向けて、涙をぬぐいました。私にとって、春というのはお別れの季節ですが、それは同時により多くの出会いが生まれることを意味しています。この一年で「人生は本当に不思議だなあ、日本へ来てよかったなあ」と何度も感じてきました。ですから、この春、皆さんと出会えて、本当に幸せです。

新入生の皆さん、これから、皆さんにも幸せな出会いがたくさんあるでしょう。たぶん学校のロビーで日本の学生さん達と話して、気が合っただけで一緒に遊んでいい友達になり、それが最終的に勉強になるかもしれません。ひょっとしたら運命の人に出会って、恋に落ちるかもしれません。この前、どこかで聞きましたが、ふたりの人間が出会う確率を試算したところ、詳しいことは割愛しますが、世界の人口に対して誰かが誰かと出会う確率はおおよそ180億分の1ということでもなく奇跡的な数字なんです。今日の出会いも奇跡です。大事にしてください。

留学生生活はきっと勉強ばかりではありません。私達は去年一年間、先生と一緒に東京のいろいろなところに行きました。楽しいイベントもたくさんありました。上野動物園とか鎌倉の大仏とかへ連れて行ってほしい、文化祭のとき、クラスのみんな

と一緒に頑張ってすごくおもしろい劇をやりました。すべてのことが忘れられない記憶になりました。2年生になると、もっとたのしいイベントに皆さんと行ける予定で、今から楽しみにしています！

新入生の皆さんは、きっとそれぞれの夢をいだいて日本に来たと思います。夢も恋愛も始めるのは簡単です。大変なのはそれを続けることです。日本でアルバイトしながら勉強するのはけっこう辛いですよ。皆さん、心の準備ができていますか？これからぜひ一生懸命頑張って、日本のよき伝統、よき文化を学んで、日中友好のため、社会に貢献できるような人間になることを心より祈ります。

皆さん、夢を大きく持ちましょう！自分の希望にわがままになりましょう。そして、思い切ってその道を目指すのです。一緒にがんばりましょう！

我在日中学院三十年

在樱花盛开的季节里，我终于结束了三十年的教学生涯，从日中学院光荣退休！

我1987年3月来到日本，当初日本经济发展突飞猛进，大有超过美国的势头，而且日本国民勤劳聪慧，把日本变成世界上最有魅力的经济强国。憧憬着日本经济文化与自然的美景，企求投入世界而改变自己的人生，我放弃了中国大学教师的职位，来到日本求学。当初中国生活水平处于贫困状态，所以我几乎身无分文，急需找到工作而生存下去。正巧朋友介绍我去参加新井一二三同学家的寿司家宴，在那儿认识了日中学院的平松老师，两个月后她介绍我到别科担任中文会话课老师，于是便开始了我在日中学院的教学生涯。

最初我只担任一节课，随着中国经济的迅猛发展并推动了日中的文化交流，学习中文的学生不断增加，再加上学院对我的深入了解与信任，我的课时也与时俱进，从上一节课到几乎每天来学校上课，从别科一般科到本科与研究科，工作应接不暇。另外由于自己的拼命努力，获得了学校的认可，机会也随之而来。安藤院长介绍我去早稻田大学法学部任教，枥山老师介绍我去商学部，吴悦老师介绍我去立教大学，我的一个学生介绍我去东京理科大学等等，工作排满了每天的日程。

当然三十年来，日中关系并非一帆风顺，总是跌宕起伏，经历过天安门事件，靖国神社参拜问题，反日抵制日货运动，教科书历史问题，领土领海问题等等，尽管日中关系千变万化，自己的工作与情绪也受之影响，但日中友好这根精神顶梁柱不能倒，正如日中学院的标语上写得那样，学好中国话，为日中友好起桥梁作用！作为中文老师，始终应该是日中关系的民间友好使者，所以不管风吹浪打，也能立于不败之地！

日中学院可以说在日本是日中关系最友好最平等的学校，在这里学习与工作着几百名日中学生与老师，好像一个大家庭！虽然自己是中国人，但觉得跟日本人一样随意；虽然是非常勤老师，但与专任平起平坐，从来没有小媳妇的感觉。在这里，无论是院长还是办公室职员，工资都是公开的；师生的喜怒哀乐，都可以轻松表现；大家一律平等，毫无高低贵贱之分。除了日常的学习工作以外，还有迎新会，集训会，运动会，文化节，忘年会，欢送会，教职员旅行等活动。

在这里，每天的活动都丰富多彩，每天都朝气蓬勃，过得非常愉快！

托日中学院的福，三十年来我努力工作并省吃俭用，在日本与中国买了三套房子！二十多年前，以郑幸枝，铃木老师为首专门成立了婚宴委员会，

在日中友好会馆的豫园饭店为我们夫妇成功举办了有130名师生参加的盛大婚宴。在婚丧私事方面，日中学院也非常关心师生的利益，跟我同年代的中国老师沈老师，陶老师，黄老师相继因病逝世，学院都竭尽全力料理丧事，吉田院长还特意去上海探望沈老师。这些事情都深深地感动了我们中国老师，也成为我们努力工作的动力！

当然只受照顾恩惠未免太自利，自己如何为学院做一点贡献也是情理之中。在欢送会上，有老师夸我在学院有存在感，虽然言过其实，不过我也有点儿自我陶醉，有几件事可以自夸。一是30年来没有请过一天病假！同年代的老师几乎都病倒过，而我的身体很过硬！二是学院的早朝课程是我积极提案而被采纳的，虽然当初有人反对，但我毛遂自荐而获得成功。三是带别科同学去上海我的母校华东师大短期留学，一共带队11次，总共带了500名学生去短期留学，其中益子同学与皆川同学连续参加10次！任何一个同样内容的旅行不会有人连续10次参加的，可见短期留学的成功之处。这些同学都是日中友好的使者！四是我与生老师积极提案组织教职工旅行，先后去过桂林，广州，北京，天津，青岛还有东京晴空塔一日游等，受到大家的好评。因此，所谓存在感的秘诀就是无论大会小会积极发言，以主人公的态度来对待学校！

桃李满天下，这是我在日中学院30年来最大的收获，最大的幸福！虽然我不可能记得所有学生的名字，但是他们一定记得我，他们一定在各自的岗位上努力奋斗，幸福生活！我衷心感谢日中学院三十年，衷心祝愿日中学院繁荣昌盛！再见吧，日中学院！

日中学院本科讲师 徐扬



俳句は世界で最も短い詩と言われる。近年、俳句をもとにした英語俳句も試みられており、ゆっくりと世界へ浸透しつつあるが、その中国語版が「漢俳」である。

俳句のように漢俳でも五七五という配列を採用しているが、これは、中国人にとっても、五言絶句、七言絶句といった漢詩の形を連想させる。まさに日中文化の融合した形の短詩であり、日中両国の文化交流の一つの現象として、非常に興味深いものと言えるだろう。

中国語学習者にとって、「漢俳」と聞けば、「俳句」の季語や切れ字、「漢詩」の平仄、韻を踏む等の面倒なイメージを持つかもしれないが、ここでは、取って「漢俳」とは言わず、「中国語五七五三行日記」の試みとしておすすめしたいと思う。

古典にあるような厳しい規則は必要ない。現代の人々の日常のツブヤキが、そのまま「五七五三行日記」となる。生活の「酸甜苦辣」、「喜怒哀楽」をメモするように記録でき、ツイッターや日記のように、気軽に日々の足跡を残すことができる。

日記をつけることが日常生活から感動を切り取ることであるなら、「非日常的日常」を楽しむ「五七五三行日記」も全く同じである。

更に、中国語で日記を書いていく過程で、中国語の語彙が自然に増えていく。日頃から、これは中国語でどう言うのか考える癖がつき、習った語彙や表現を使ってみる機会が増え、長い歴史に培われた、魅力的な中国語の世界に出会えるだろう。

こうして日常生活を見つめる眼差しが深まり、言語感覚が研ぎ澄まされることで、普段の生活に潤いを与えることができる。若い人たちのみずみずしい感性もすばらしく、年齢を重ねた人々の成熟、古典の知識に裏打ちされた技ありの一句もすばらしい。様々な自己発見・自己実現のツールとしても、多くの方に「中国語三行日記」を楽しんでいただけたらと願っている。

4月号の学院報で既にお二方の書いた「五七五日記」をご紹介したが、一人の方が一日一句を実践され、現在1000句目を目指して楽しんでおられる。その一方で、別のクラスでは、毎週毎に一つのテーマを決め、宿題という形でクラス全員が書くことになっており、一年近く続いていた。

他の方の作例もいくつか見てみよう。

我是日本人 / 我的爱好是散步 / 请多多关照

私は日本人で、趣味は散歩です。どうぞ宜しくお願い致します。

入門段階でも五七五のリズムで自己紹介の型を覚え、実際に使って楽しめる。

昨天天气好 / 今天天气不太好 / 明天怎么样

昨日は天気良かったが、今日は天気があまりよくない。明日はどうなるだろう。

日にちの表現を覚えられるばかりでなく、中国語の形容詞に語尾変化がないことも習得できる。時間軸に沿って展開していくが、明日への期待もなかなかいい。

今天星期二 / 因为昨天星期一 / 明天星期三

今日は火曜日、なぜなら昨日は月曜、明日は水曜。まったくその通りだが、こう真面目に宣言されると、誰もがクスクス笑ってしまう。川柳のようなユーモラスな作品となっている。

清早一杯茶 / 渗透到五脏六腑 / 新一天开始

早朝の心に沁みる一服。ゆっくりと美味しいお茶をいただいて、新しい一日の始まりを迎える喜び。

春風の清々しさを感じられる一句である。



図書室 だより

図書室は2階の奥です！

入学してから早1か月、中国語の学習は如何ですか？今月は図書室内をご案内します。

歓迎！歓迎！



係員の姿が目に入ると入ります。気後れせず、探

したい本のコーナーを目指してください。

通常は語学の書架が開いています。文法書や検定対策の本があります。どんな本を借りるか迷っている時には、パソコンがありますから、検索してください。面倒なことはイヤという方は、係員に聞いてください。

遠慮はいりません！

大量の参考書の中からきっとあなたを満足させてくれる一冊に出会えると思います。



DVDコーナー

600本以上配架されています。(往年の作品は一部ビデオテープ)。日本未公開の作品もあります。

作品には、それぞれ日文字幕、中文字幕が付いています

から鑑賞を楽しむばかりではなく、学習の進度に合わせて選ぶことができます。



人民日報はロビーで

これまで図書室の入り口に設置されていた新聞ラックをロビーに移動しました。ゆったりした空間でお読みいただけます。試験対策にも役立ちますよ。

雑誌コーナー

『人民中国』を始め『大衆電影』（映画雑誌）・『小説月報』・『人民文学』・『読者』などが借りられます。



お得なサービス

いつも図書室を利用してくださっている皆様に、特別なサービスがあります。

そうです！図書室の入り口付近に『ご自由に』と書いてある箱に入っている本等は、自由にお持ち下さい。

読みたかった本、必要だった辞書があればとってもお得です。



《今月のお勧め》

4月から連載が始まった『文字数少なく、口数多く超初級！中国語会話』（NHKテキ



スト『まいにち中国語』高木美鳥 執筆（本校講師）とにかく、文字数が少ないですから無理せず覚えられます。気が付けば、中国語の達人。会話力がぐーんと向上します。

《今月の寄贈書》

以下の方々よりご寄贈頂きました。有難うございます。

- 樋口裕子様（執筆者）より『レベルアップ中国語』2015.10、11、12月号（NHKラジオテキスト）
- 许輝（著者）様より『人种』安徽出版社など多数
- 飯塚容様より（翻訳・監修者）『灯火（ともしび）新しい中国文学』外文出版社
- 松本智子様より『风车』（DVDドラマ7枚組）广东音像出版社 等
- 露满堂（出版者）様より『シルクロードを旅するウイグル語』
- 匿名様より『我们生活在巨大的差距里』北京十月文艺出版社『复眼人』新星出版社

開室時間

- ・月～金：12:00～18:45
- ・土曜：12:00～17:45

※別科期間休みなどは、開室時間が異なる場合があります。

5月の日中学院

日	一	二	三	四	五	六
1 ●閉門(～5/5)	2	3	4	5	6 ●本科・日本語科・ 別科授業再開	7 ●本科 学生支援 機構奨学金受付 締切
8	9 ●本科 発音 補助/東京都 育英会奨学金 募集開始	10	11	12	13	14
15	16 ●本科 東京都育 英会奨学金募集 締切 ●中国語検定試験 受付締切	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27 ●本科 短期研修説明会	28
29	30	31				

●6月の日中学院 ・3日…本科 進路懇談会 別科・日本語科 昼食会(～6/3) ・16日…本科2年 定期試験(～22日)	・17日…別科公開講座18:45～(入門・基礎) ・23日…本科2年 短期研修 結団式 ・25日…本科2年短期研修出発(～7/31) 別科 261期授業最終日	・25日…別科公開講座 13:00～(入門・基礎) ・26日…中国語検定試験 ・27日…別科 学期間休み (～7/2)
---	--	---

○日中学院校友会講演会のお知らせ

日本卓球協会副会長木村興治氏 講演会

日時：7月2日(土) 14:00～16:00頃
 場所：日中学院 会費：200円(当日お支払下さい)
 申込：ご参加を希望の方は、お電話もしくは
 日中学院受付にお申し込みください。

卓球選手として世界選手権で優勝のご経験もあり、国際卓球連盟執行副会長なども務められました。また日本卓球協会副会長として、日本の卓球を今日のレベルまで引き上げた選手育成、卓球改革のお話など伺います。
 是非多くの皆様のご参加をお待ちしております！

○新刊のご案内『威虎山紀行』 晨鷓舎

日中学院の元講師であり、「東京(北区)中国語講習会」を主催された故井芹貞夫先生が出版された『威虎山紀行』を、福井中国語講習会を主催されている長谷川清司先生が新たに編集した『威虎山紀行』として、この度出版されました。また、長谷川先生のご自身の留学体験をまとめられた「シニアの挑戦 語学留学 ハルビン師範大学からの留学レポート」も販売中です。



○講座のご案内

日中学院では、短期講座など多くの講座を開講しています。詳しい内容はチラシ等をご覧ください。

①特別講座

- 音節表で学ぶ発音講座
担当：櫻井希実子
5/14(土)～全4回/13:30～15:30
受講料14,400円(在学生割引あり)
- 音読から学ぶ発音講座
担当：小澤光恵
5/19(木)～全4回/18:45～20:45
受講料14,400円(在学生割引あり)

②一日集中講座 7月3日(日)

中国語を初めて学習される方から、学習歴のある方までを対象とした講座を開講予定です。

○ありがとうございます

元講師の劉春美先生よりご寄付を頂きました。

頂いたご寄付は大切に使用させていただきます。ありがとうございます。